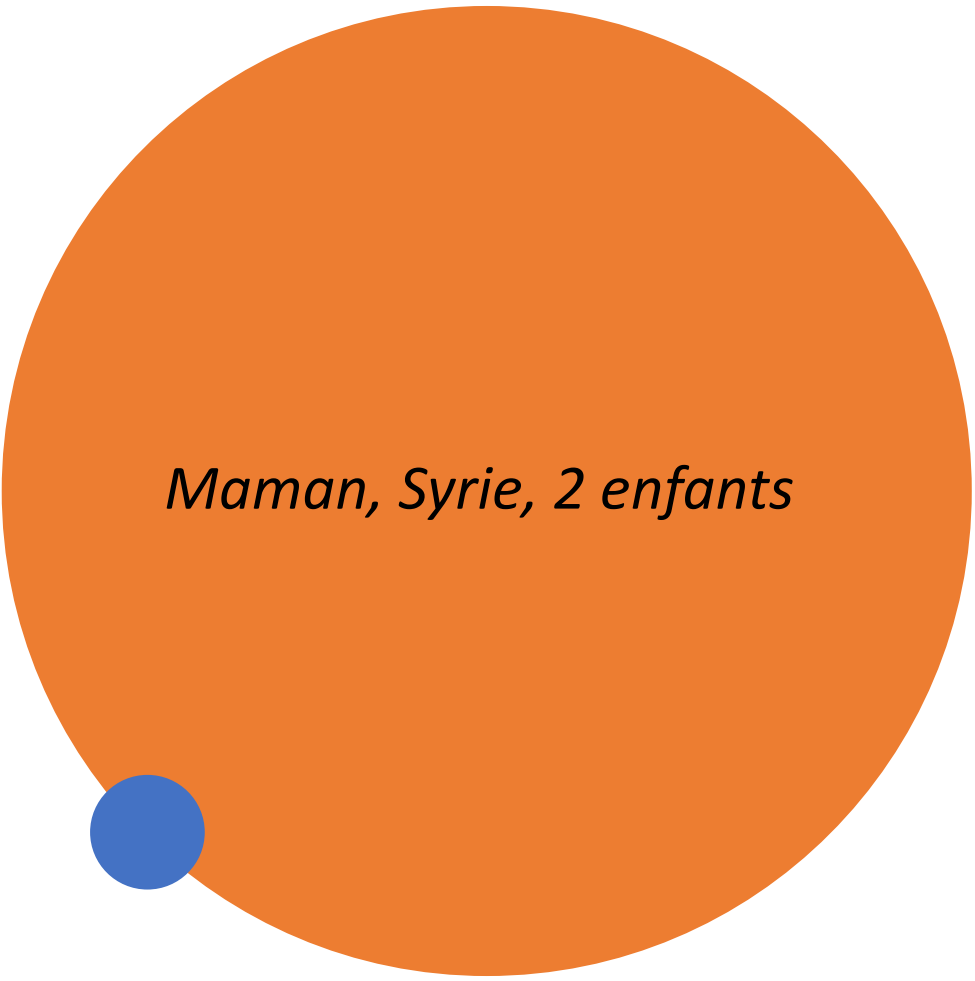




Maman, Syrie, 2 enfants



"Une personne doit vraiment survivre dans la vie. Je dis toujours à mes enfants, lorsqu'ils sont parfois tristes et en colère parce qu'ils vivent toujours dans le centre et qu'ils n'ont pas leur propre maison : "Il y a des enfants en Syrie qui n'ont rien. Ici, c'est bien parce que vous êtes encore en vie. La force que vous avez de marcher et de vous tenir sur vos jambes. Et l'avenir sera plus radieux."



R: Als ik toveren kon, mijn eerste ding dat ik zou toveren is naar iedereen geld geven.

I: Iedereen geld geven?

R: Gelijk naar iedereen 1 miljoen. Iedereen heeft 1 miljoen.

I: Amai.

R: Ja, ik hou van helpen maar niet zo veel. En ook naar mijzelf en zo en mijn familie helpen en de corona virus weg doen, dat is het tweede ding. Het derde ding, naar iedereen een huis geven en alle assistenten en iedereen weg doen en centrum weg en gewoon huizen, huizen voor iedereen.

I: Daar droom jij van?

R: Maar ik droom om een vampier te zijn.

- *Meisje, Afghanistan, 11 jaar*



Mama, Syrië,
2 kinderen

“Een mens moet echt overleven in het leven. Ik vertel altijd aan mijn kinderen, als ze soms triestig en boos worden dat ze nog steeds in het centrum leven en ze geen eigen huis hebben: “er zijn kinderen in Syrië die niets hebben. Hier is het goed want je leeft nog. De sterkte dat je nog steeds op je benen loopt en staat. En de toekomst zal mooier zijn.”



« Je me sens très responsable, je sens aussi que je dois faire très attention, car si j'essaie de fermer les yeux et de faire semblant de ne pas voir ce qu'ils font, je peux les perdre. Je me sens donc encore plus responsable, je dois agir encore plus. »

« J'avais moins l'impression de devoir les suivre à la loupe, car ils étaient souvent dans la maison. Et ils avaient des tantes, des cousins, ils pouvaient traîner avec eux. Il y avait aussi l'église où j'allais. Il y avait beaucoup de choses pour les occuper les rassurer, s'assurer qu'ils allaient bien et que nous étions derrière eux. »

Maman célibataire du Congo, 3 enfants





R : Si je pouvais faire de la magie, la première chose que je ferais serait de donner de l'argent à tout le monde.

I : Donner de l'argent à tout le monde ?

R : Droit à tout le monde 1 million. Tout le monde a 1 million.

I : Amai.

R : Oui, j'aime aider mais pas tant que ça. Et aussi pour moi, pour aider ma famille et me débarrasser du corona virus, c'est la deuxième chose. La troisième chose, c'est de donner une maison à tout le monde et faire partir tous les assistants, tout le monde, et le centre, et juste des maisons, des maisons pour tout le monde.

I : Tu rêves de ça ?

R : Mais je rêve d'être un vampire.

- *Fille, Afghanistan, 11 ans*



Ik heb ook een **psycholoog**. Ik heb Congolese vrienden en we zien elkaar. We hebben dezelfde zaken meegemaakt. **We proberen te praten over de dingen die ons dwarszitten.** We helpen elkaar ook.

Voordien wist ik niet echt hoe belangrijk het voor me zou zijn. In het begin, moest ik met mijn dochter mee naar haar sessies. En toen realiseerde ik me dat er dingen waren die ik ook zou willen delen. Aangezien ze me dit al een tijd geleden hadden aangeboden, heb ik het aanbod aangenomen.

- Alleenstaande moeder, uit RD Congo, 3 kinderen

The background features several abstract geometric elements: a large orange semi-circle on the right side, a blue circle in the upper left, a yellow circle in the top right corner, a green L-shaped line in the top center, a green square outline on the left, and several yellow dashed lines of varying lengths scattered on the left side.

Phrase entendue dans un centre par un.e
travailleur.euse :

*« Maintenant, j'écoute les enfants plutôt que de
toujours les renvoyer vers leurs parents »*



J'ai aussi un psychologue. J'ai des amis congolais et nous nous voyons. Nous avons vécu les mêmes choses. Nous essayons de parler des choses qui nous dérangent. **Nous nous entraïdons également.**

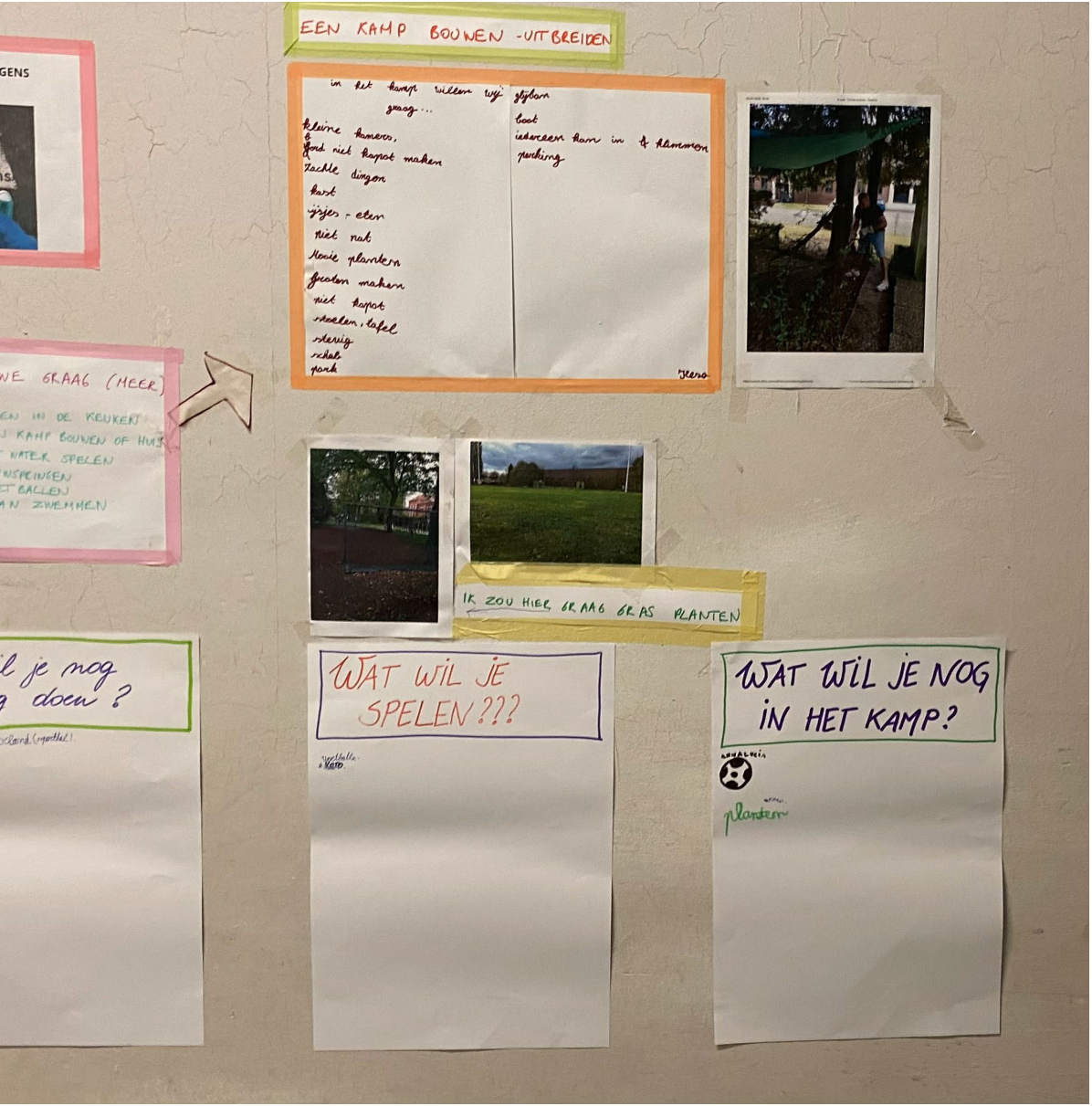
Avant, je ne savais pas vraiment à quel point ce serait important pour moi. Au début, je devais accompagner ma fille à ses séances. Et puis j'ai réalisé qu'il y avait aussi des choses que j'aimerais partager. Comme ils me l'avaient proposé il y a quelque temps, j'ai accepté l'offre.

- Mère célibataire, originaire de RD Congo, 3 enfants

« Il y a une inadéquation des infrastructures pour les jeunes enfants. Par exemple, il manque du mobilier adapté, comme des chaises pour les enfants, des éviers à la bonne taille ou des escabeaux. Les parents et travailleurs sociaux doivent improviser des solutions souvent inconfortables pour leurs enfants. »

“Er is een tekort aan infrastructuur voor jonge kinderen. Zo ontbreekt het bijvoorbeeld aan aangepast meubilair, zoals kinderstoelen, wastafels op de juiste hoogte of opstapjes. Ouders en maatschappelijk werkers moeten vaak improviseren met oplossingen die oncomfortabel zijn voor hun kinderen.”







Soms, we zijn meer geïrriteerd ook omdat wij zien elkaar elke dag, in **die kleine kamer** dus dan zijn we ik denk **meer geïrriteerd** en soms vechten ik en mijn zus dan.

- Meisje, Rusland, 10 jaar



Parfois, **nous sommes plus irrités** aussi parce que nous nous voyons tous les jours, dans cette petite chambre, alors je pense que nous sommes plus irrités et parfois moi et ma sœur nous nous battons alors.

- Fille, Russie, 10 ans



« On parle des droits des femmes, des droits de l'homme, des droits des enfants, mais c'est en Europe que l'on a subi les plus grosses violences »

“We hebben het over vrouwenrechten, mensenrechten, kinderrechten, maar het is in Europa dat we het grootste geweld hebben ondergaan.”



I : Et pourquoi les aimez-vous ?

R2 : 'Bonjour, bonjour'. Smile.

R1 : Toujours heureux.

R2 : **Les assistants sont donc de la famille.** Ils sont gentils.

R1 : Doux, oui, ils viennent juste toujours, tous les jours. Ils demandent "Qu'est-ce que tu veux faire ?".

R2 : "Bonjour", "Comment ça va ?". Bien ? Tout va bien avec la famille ?".

- Mère et fils de 16 ans, Irak



Ja, eigenlijk **ik voel me wel veilig in België**. Ik weet dat hier soms denk ik van, ja, ik heb nog geen identiteitskaart in mijn portemonnee, ik heb nog niets eigenlijk, ik werk zelfs niet. Ik ga gewoon de enige ding die heb ik is die kamer en mijn gezin en mijn school en de taal die ik praat. Maar toch wel als ik gewoon in de ochtend op straat ben, **mensen lachen naar mij, zeggen 'goedemorgen' en zo**, ik voel me toch wel anders. Ik zeg, ah ja, echt, mensen zeggen goedemorgen?

- meisje, Marokko, 17 jaar



Oui, en fait, je me sens en sécurité en Belgique. Je sais qu'ici, parfois, je pense, oui, je n'ai pas encore de carte d'identité dans mon portefeuille, je n'ai rien en fait, je ne travaille même pas. La seule chose que j'ai, c'est cette pièce, ma famille, mon école et la langue que je parle. **Mais quand même, quand je suis dans la rue le matin, que les gens me sourient, me disent "bonjour" et ainsi de suite, je me sens différente.** Je dis, ah, vraiment, les gens disent bonjour ?

- fille, Maroc, 17 ans

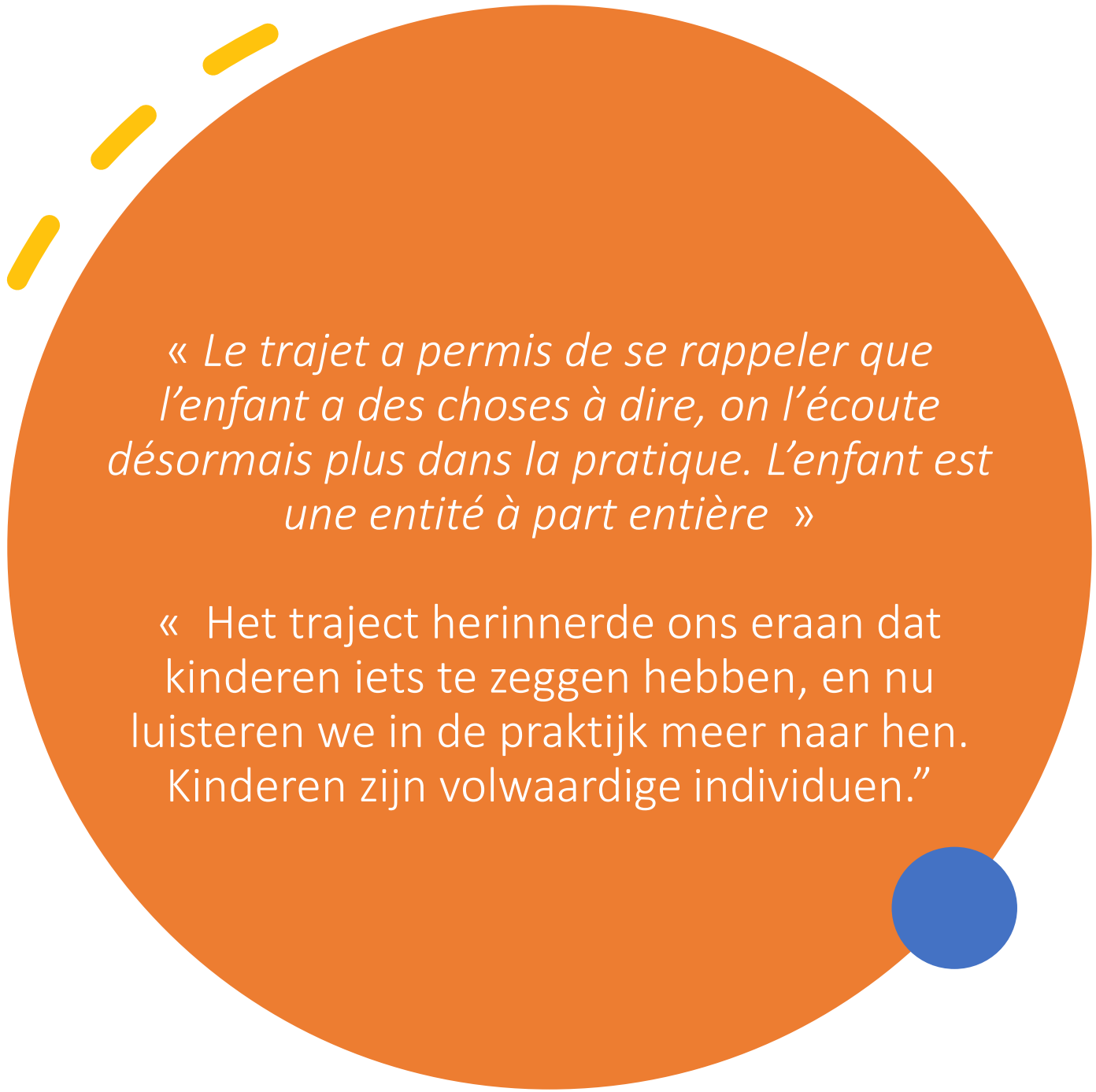


En dat is wat de kinderen ook... het heeft hen veel geraakt, ik bedoel, het zien van gevechten, het zien van ruzies, ehm tussen mensen over... over onbelangrijke dingen praktisch, ik bedoel we zeggen, we komen van het zien van geweld, van het ervaren van geweld en... **en om in het centrum te zijn en door te gaan met geweld, geweld te zien, geweld te blijven zien, dit...** heeft ons erg geraakt.

- Ouder en kind, El Salvador, gezin met 2 kinderen

“We willen een plek van ons!”





« Le trajet a permis de se rappeler que l'enfant a des choses à dire, on l'écoute désormais plus dans la pratique. L'enfant est une entité à part entière »

« Het traject herinnerde ons eraan dat kinderen iets te zeggen hebben, en nu luisteren we in de praktijk meer naar hen. Kinderen zijn volwaardige individuen.”



Et c'est ce que les enfants... ça les a beaucoup affectés, je veux dire, voir des bagarres, voir des attaques, um entre des gens sur... de choses insignifiantes en pratique, je veux dire que nous **venons de la violence, nous avons eu l'expérience de la violence et... et d'être au centre et de continuer à voir la violence**, et de continuer à voir la violence, cela... nous a beaucoup touchés.

- Parent et enfant, El Salvador, famille avec 2 enfants



Ik ben boos op de situatie, ik ben 17, ik wil ook in eigen kamer, **ik wil ook mijn eigen leven**, ik wil niet dat mijn kleren allemaal op de grond zijn of geen mooie kast eigenlijk. Ik wil niet elke keer bijvoorbeeld gaan sleutels pakken om naar badkamer te gaan. En mijn ouders willen ook dat ze hun eigen kamer hebben. Dus **iedereen heeft stress** en dat was wel moeilijk. Soms blijven we gewoon elkaar aankijken zonder met elkaar te praten.

- Meisje, Marokko, 17 jaar

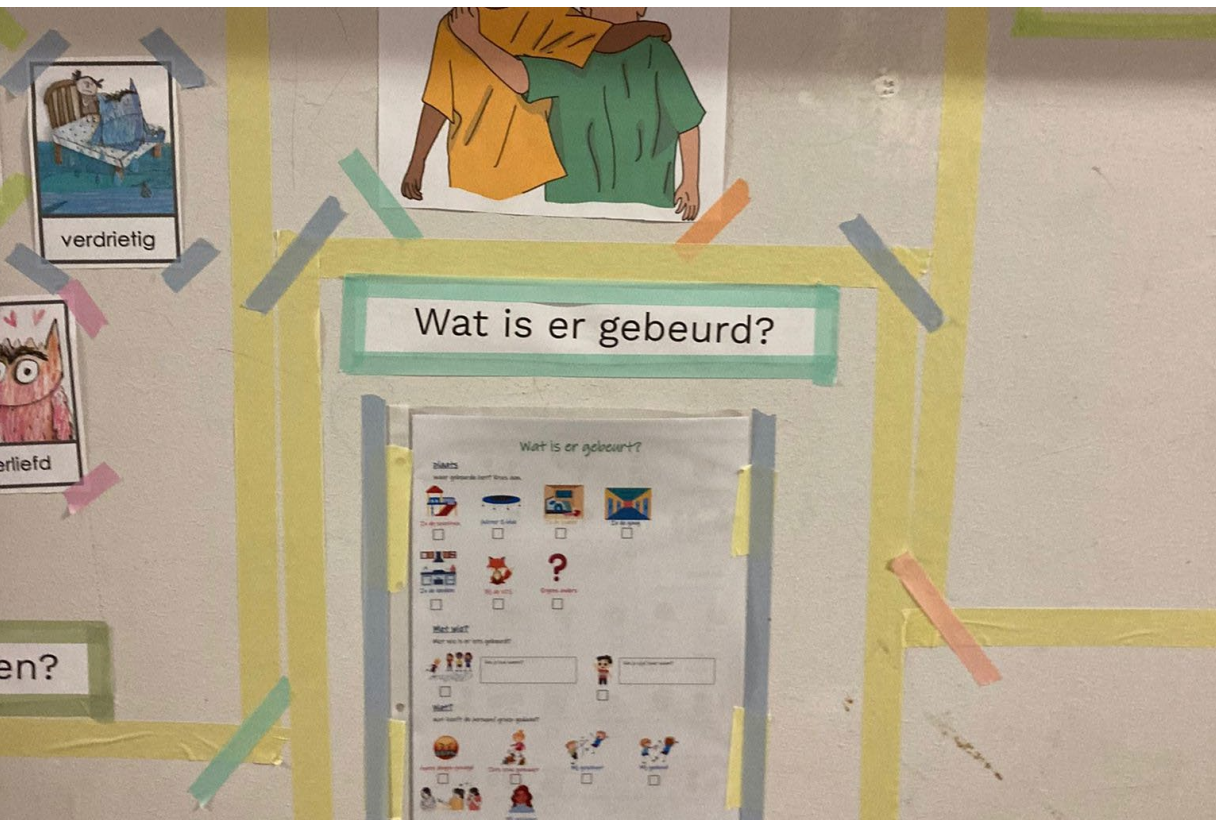


Je suis en colère contre cette situation, j'ai 17 ans, je veux aussi ma propre chambre, **je veux aussi ma propre vie**, je ne veux pas que mes vêtements soient éparpillés sur le sol ou qu'il n'y ait pas de belle armoire. Je ne veux pas aller chercher des clés pour aller aux toilettes par exemple. Et mes parents veulent aussi avoir leur propre chambre. Donc **tout le monde a du stress et c'est difficile**. Parfois, nous continuons à nous regarder sans nous parler.

- Fille, Maroc, 17 ans



«The first reason that led me to leave my country was the war, and the second was related to that, as it was about keeping my child safe and having a good life. All of this was done for the children and not for myself. The center assists me with this. »





Ik vind het echt eigenlijk voor assistenten en medewerkers die hier zijn in het centrum, **die doen echt een heel moeilijk beroep eerlijk gezegd.** Ik weet dat niet, die hebben **zo veel geduld gewoon, die zijn zo rustige mensen en heel lieve mensen.** Het is niet altijd makkelijk om met alle mensen overweg te komen, met alle mensen te kunnen contacteren. Niet alle mensen zijn verstandig eigenlijk. Ze zijn echt goed voor wat ze doen. Echt waar, dat is echt heel moeilijk om zo een beroep te hebben. Dat is heel moeilijk vind ik, volgens mij alleen. Voor de dingen die, medewerkers die in restaurant zijn ook voor te koken voor zo veel mensen. Dat is toch iets heel moeilijk. Maar toch doen ze dat heel goed.

- Marokkaans meisje 17 jaar



Je pense vraiment que les assistants et le personnel du centre font un **travail très difficile**, honnêtement. Je ne sais pas, ils ont tellement de patience, ce sont des gens tellement calmes et très gentils. **Il n'est pas toujours facile de s'entendre avec toutes les personnes**, d'être capable d'être en contact avec toutes les personnes. En fait, tout le monde n'est pas raisonnable. Ils sont vraiment bons dans le travail qu'ils font. Vraiment, il est très difficile d'avoir une profession comme celle-là.

- Fille, Maroc, 17 ans



Een grote raket, de aanslag, iedereen verstopte zich. Er zijn ook mensen die gestorven zijn. **Zij heeft veel dingen gezien.** Mensen die bebloed zijn geweest, mensen die ledematen kwijt zijn. Zij heeft dat allemaal gezien. Ook met de kracht van de bom, zijn ook de vensters kapot gesprongen en is dat op haar gekomen.

We hebben **hulp gezocht bij de medische en het is 7 maanden verder.**

- Papa Yemen, 1 kind (in België)



Une grosse roquette, l'attaque, tout le monde se cachait. Il y a aussi des gens qui sont morts. **Elle a vu beaucoup de choses.** Des gens ensanglantés, des gens qui ont perdu des membres. Elle a vu tout ça. De plus, avec la force de la bombe, les fenêtres ont été brisées et ça l'a frappée.

Nous avons demandé au service médical et nous sommes **7 mois plus tard.**

- Papa, Yemen, 1 enfant (en Belgique)

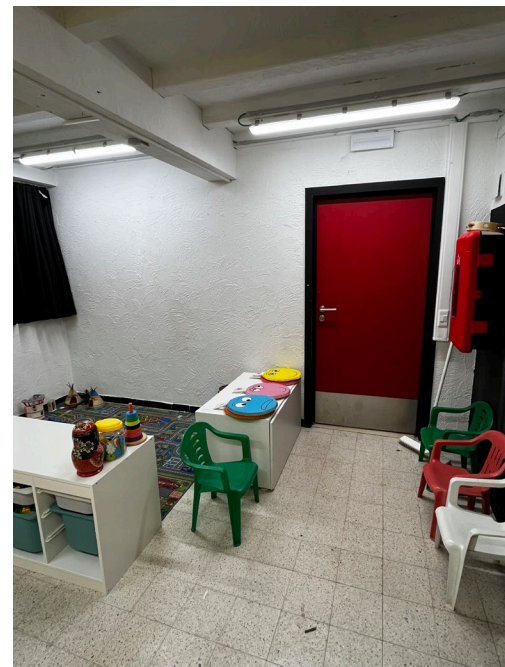


In mijn ogen is dat gezin waarin mensen **alles samen zijn en elkaar helpen en elkaar steunen en ook begrip voor elkaar hebben**, voor elkaars noden en behoeften. Bijvoorbeeld als een kind het moeilijk heeft, je moet hem helpen om onderwijs te krijgen en eigen leventje op te bouwen. Dus iedereen in het gezin moet hem helpen.

In het centrum zelf zal dat moeilijk zijn denk ik. Hier is een heel multiculturele sfeer, er zijn heel veel verschillende culturen samen gebracht en zij zijn mensen die allemaal verschillende roots hebben en verschillende normen en waarden. **Wat voor mij onaanvaardbaar is bijvoorbeeld is voor iemand anders puur absoluut normaal en andersom.**

- Vader, Rusland, 3 kinderen en zwangere vrouw

AVANT / APRES
d'un espace adapté aux enfants





“Ja, ik probeer mijn kinderen misschien te geven wat ik in mijn jeugd niet had en ze het gevoel te geven dat ze beschermd zijn, dat ze iemand achter zich hebben, die bang voor hen is. Ja, ik probeer de fouten te vermijden die mijn vader met ons maakte.”

- Vader, Marokko, 2 kinderen



"Oui, j'essaie de donner à mes enfants peut-être ce que je n'ai pas eu dans mon enfance et de leur faire sentir qu'ils sont protégés, qu'ils ont quelqu'un derrière eux, qui a peur d'eux. Oui, j'essaie d'éviter les erreurs que mon père a faites avec nous."

- Père, Maroc, 2 enfants



Mijn kinderen, omdat het toilet ver weg is van mijn kamer, dus ze zijn bang om alleen te gaan. En voor mij ben ik ook bang om alleen te gaan. Dus soms vraag ik aan mijn zoon, mijn oudste zoon (9 jaar), om met mij mee te gaan.

- Palestijnse alleenstaande mama, 2 kinderen



Mes enfants, parce que les toilettes sont loin de ma chambre, donc ils ont peur d'y aller seuls. Et pour moi, j'ai aussi peur d'y aller seule. **Alors parfois, je demande à mon fils, mon fils aîné (9 ans), de m'accompagner.**

- Palestinienne, mère célibataire, 2 enfants



Mon espace idéal
Mijn ideale ruimte





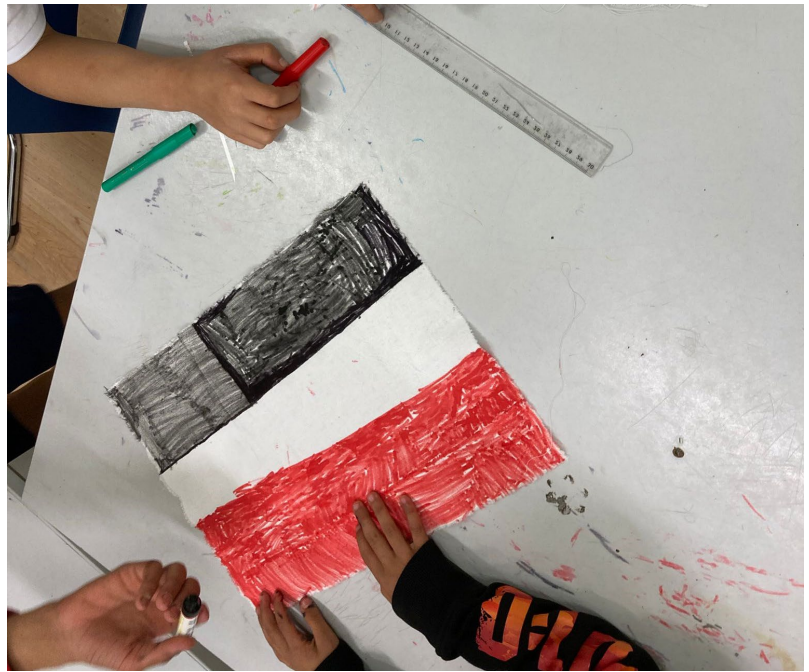
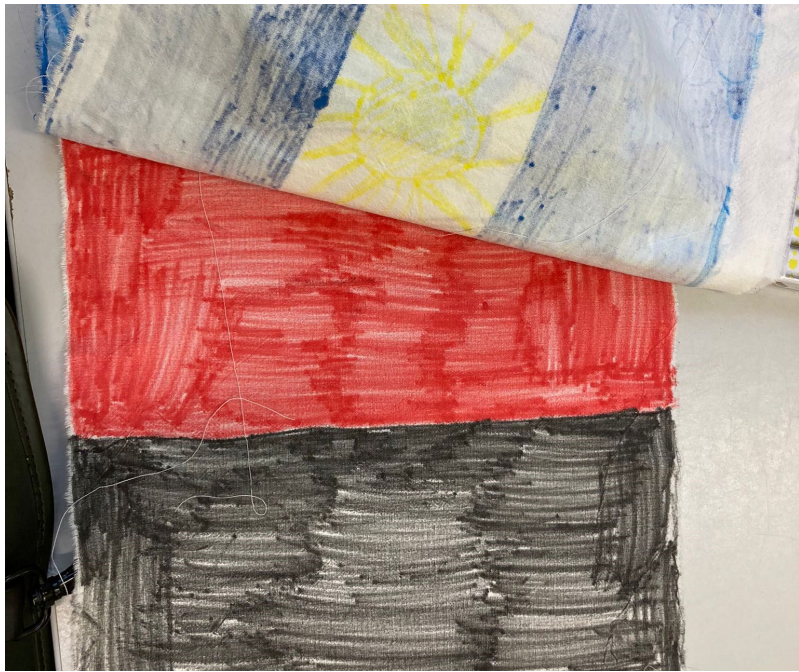
“Omdat ik de kans niet kreeg om naar school te gaan en mezelf op te voeden, zou ik willen dat zij naar school gaat en een opgeleid wordt.”

- Vader, Eritrea, 1 kind



"Parce que je n'ai pas eu la chance d'aller à l'école et de m'instruire, je voudrais qu'elle aille à l'école et devienne une personne instruite".

- Père, Érythrée, 1 enfant





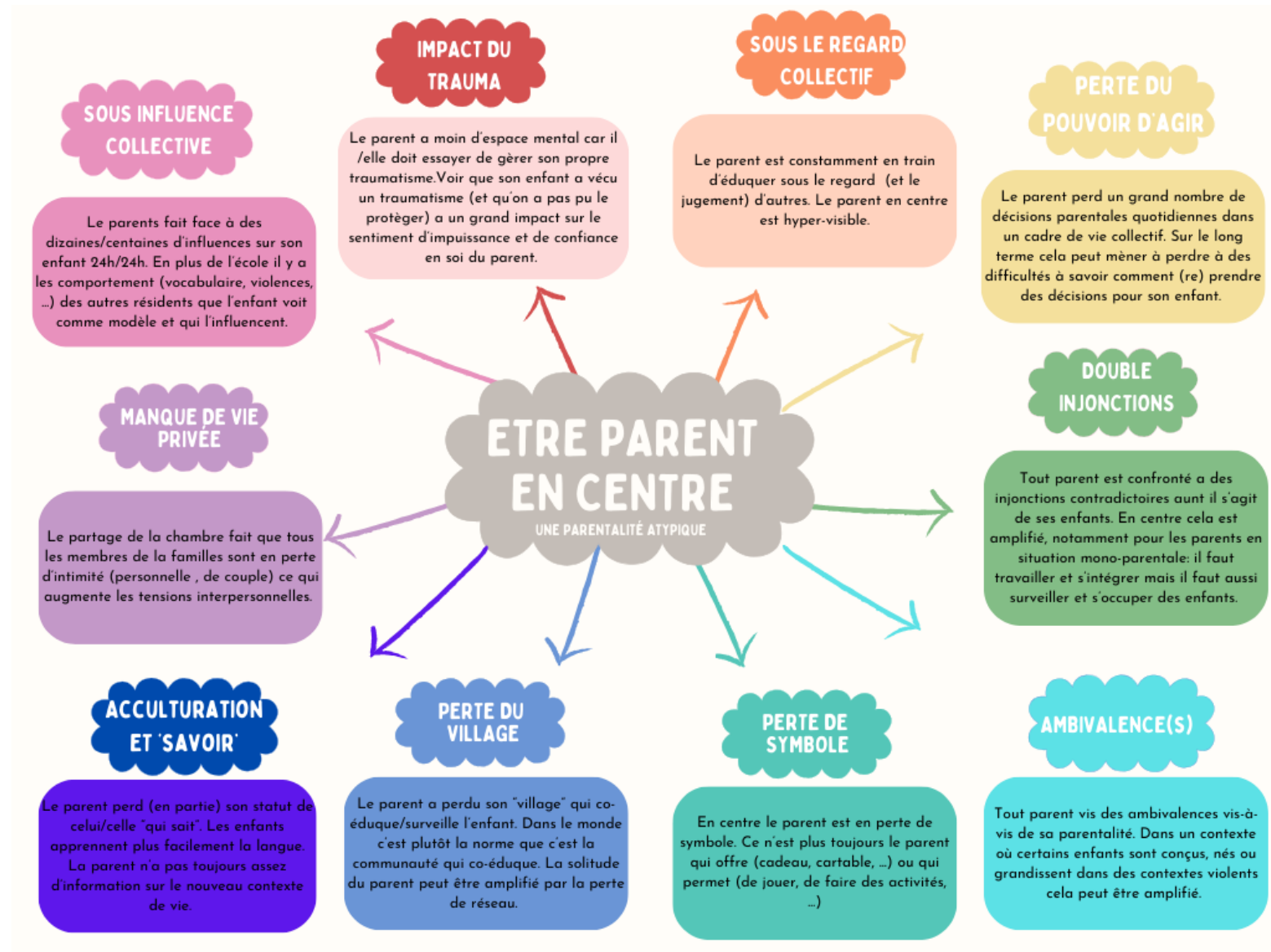
Mijn dochter van 8 jaar is aangerand geweest in de toiletten van het centrum. Het voelde alsof ik gefaald had om haar te beschermen. **Ik wist niet dat het onveilig was.** Ik had er vertrouwen in dat ze alleen naar het toilet en de douches kon gaan.

- Alleenstaande mama, Congo, 3 kinderen



Ma fille a été agressée sexuellement aux toilettes, là où on était. Je me suis vue comme incapable de protéger ma fille. Je ne connaissais pas la réalité du centre parce que je venais d'arriver. J'avais fait seulement 3 mois. **Je ne savais pas que cela se passait comme cela.** J'avais confiance qu'elle puisse aller seule aux toilettes sans moi ou qu'elle puisse aller à la douche seule sans moi. Maintenant, ce n'est plus le cas parce que je l'accompagne partout.

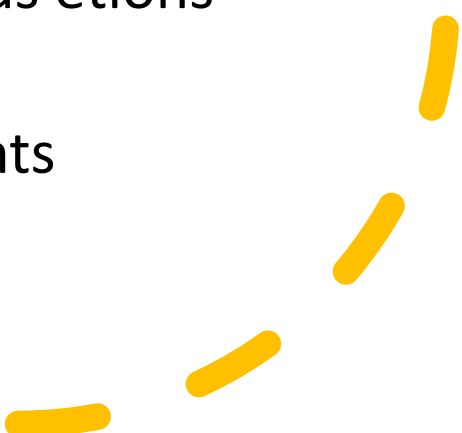
- Maman célibataire, Congo, 3 enfants





Ik had heel veel symbolen in mijn leven vroeger. **Maar nu, het enige dat ik heb, is de opvoeding van mijn dochter. Ik heb alles in mijn leven verloren.** Ik was zelf ondernemer in een kleine fabriek, een paar mensen werkten voor mij. Ik had een huis, een auto, ik had een mooie vrouw. Ik heb het allemaal door het regime verloren. En het enige wat ik nu heb, is mijn dochter. Ik wil alleen op mijn dochter passen, zodat zij groot kan worden, ze kan groeien en een goede vrouw kan worden aan de universiteit. Nu is zij mijn symbool. Ik kijk naar haar, dit is het beste voor mij, dit is alles wat ik heb, alles wat ik nodig heb.

- Alleenstaande papa uit Iran, één dochter

- 
- 
- Je me sens très responsable, je sens aussi que je dois faire très attention, car si j'essaie de fermer les yeux et de faire semblant de ne pas voir ce qu'ils font, je peux les perdre. Je me sens donc encore plus responsable, je dois agir encore plus.
 - J'avais moins l'impression de devoir les suivre à la loupe, car ils étaient souvent dans la maison. Et ils avaient des tantes, des cousins, ils pouvaient traîner avec eux. Il y avait aussi l'église où j'allais. Il y avait beaucoup de choses pour les occuper les rassurer, s'assurer qu'ils allaient bien et que nous étions derrière eux.
 - - Maman célibataire du Congo, 3 enfants



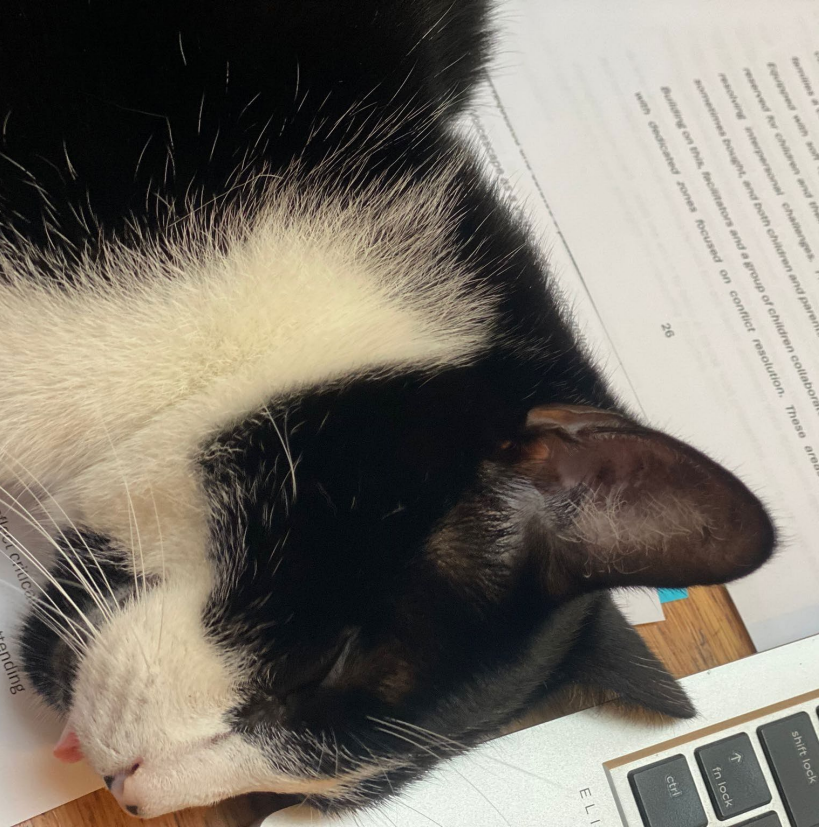
J'avais beaucoup de symboles dans ma vie avant. **Mais maintenant, tout ce que j'ai, c'est l'éducation de ma fille. J'ai tout perdu dans ma vie.** J'étais entrepreneur dans une petite usine, quelques personnes travaillaient pour moi. J'avais une maison, une voiture, j'avais une belle femme. J'ai tout perdu à cause du régime. Et tout ce que j'ai maintenant, c'est ma fille. Je veux seulement m'occuper de ma fille, pour qu'elle puisse grandir, qu'elle devienne une femme instruite à l'université. Maintenant, elle est mon symbole. Je la regarde, c'est le meilleur pour moi, c'est tout ce que j'ai, tout ce dont j'ai besoin.

- Père célibataire d'Iran, une fille



In feite voel ik me veilig, want ten eerste, zijn we goed gehuisvest. En de veiligheid van het centrum komt in de eerste plaats van buitenaf, de veiligheid in het land. Ik weet niet hoe veilig het is, vergeleken met waar ik vroeger woonde, maar ik voel me veilig, ik ben nergens bang voor, ik schaam me niet om te lopen, dat mensen me zullen uitlachen of dat ik niet bang ben dat ik ergens het doelwit zal zijn en gedood zal worden, ik voel me veilig.

- Alleenstaande moeder, uit DR Congo, 4 kinderen



De beste assistenten
ter wereld



En fait, je me sens en sécurité, car tout d'abord, nous sommes bien logés. Et la sécurité du centre vient d'abord de l'extérieur, la sécurité dans le pays. Je ne sais pas si c'est plus sûr que là où je vivais avant, mais je me sens en sécurité, je n'ai peur de rien, je n'ai pas honte de marcher, que les gens se moquent de moi ou que je sois prise pour cible et tuée quelque part, je me sens en sécurité.

- Mère célibataire, originaire de la RD Congo, 4 enfants

Het centrum door de ogen van een kind



We lopen, pas op dat je de beer niet wakker maakt. - *De beer?*
Waar is de beer? Hier is de berenkelder...

Dan is het een gang waar ik nog niet naartoe kan. Maar met iemand die ik ken, ja, dan mag ik gaan. *Waarom kun je niet gaan?*
Omdat mijn moeder me vertelde dat er veel mannen zijn. Dat is het probleem.

Daarna, voor je naar buiten gaat, zie je de douches. Je opent een douche en er is niemand. Het is voor één persoon, maar als er geen sleutel is, is het voor iedereen.

Er zijn veel andere kamers. Soms zijn er vrienden en soms vijanden. *En waarom is hij je vijand?* Hij slaat me...

The image features a large orange semi-circle on the right side, which serves as a background for a quote. To the left of the orange shape, there is a blue circle, a green square outline, and several yellow dashed lines of varying lengths. In the top right corner, a portion of a yellow circle is visible. The quote is written in a white, italicized serif font.

« Children and parents remain individuals who are entitled to their own mental space/decompression chamber. »

Le centre à travers les yeux d'un enfant



On marche, fais attention à ne pas réveiller l'ours. - L'Ours ? Où est l'ours ? Voici la maison de l'ours...

Alors c'est un couloir où je ne peux pas encore aller. Mais avec quelqu'un que je connais, oui, je peux y aller. *Pourquoi tu ne peux pas y aller ?* Parce que ma mère m'a dit qu'il y a beaucoup d'hommes là-bas. C'est là le problème.

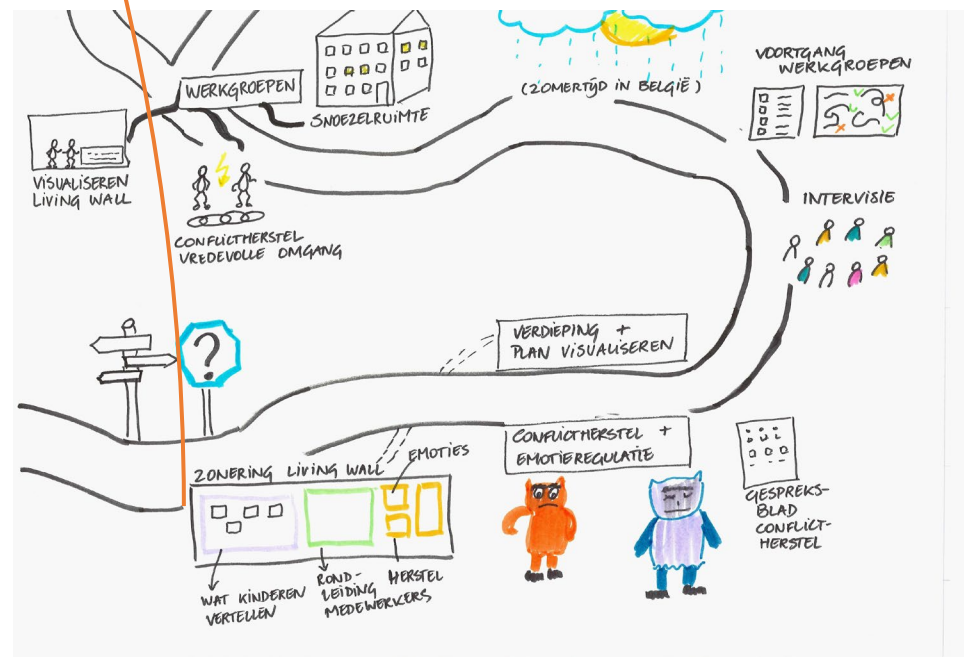
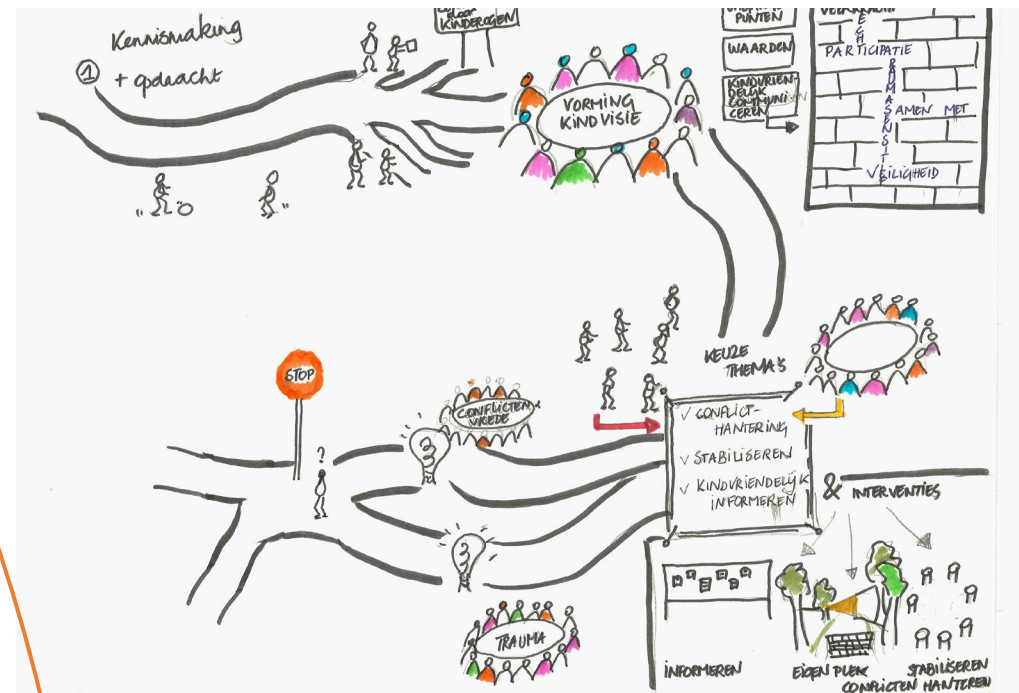
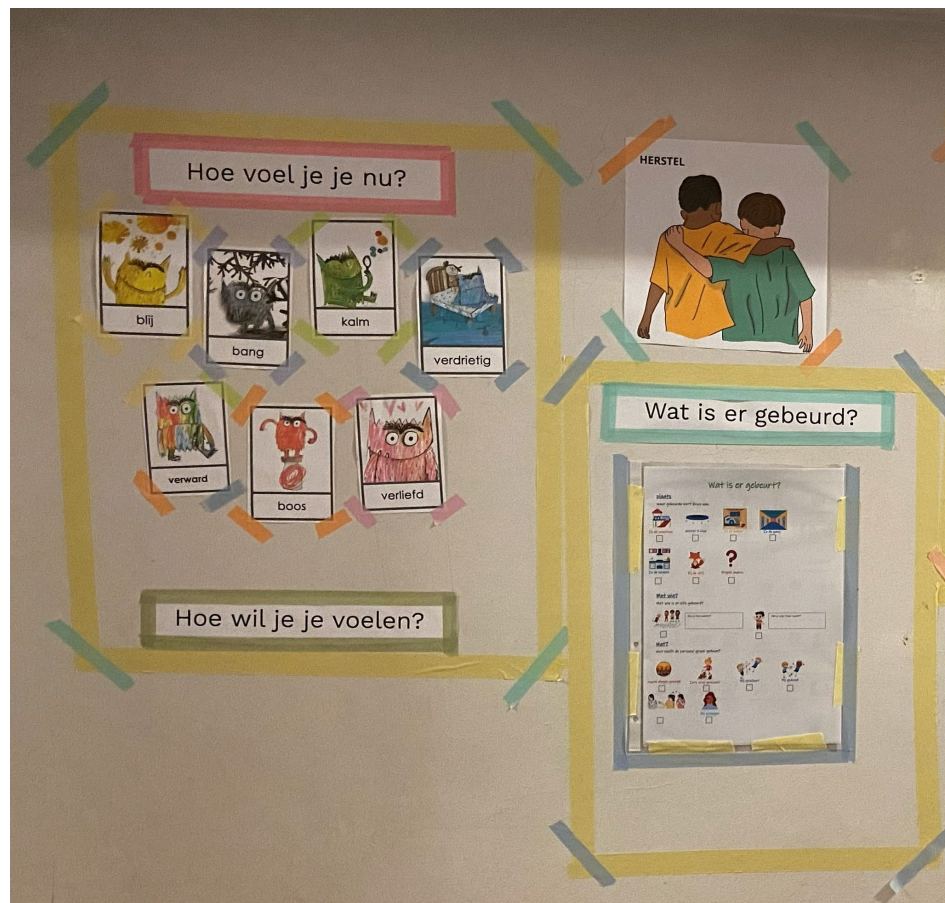
Puis, avant de sortir, tu vois les douches. Vous ouvrez une douche et il n'y a personne. Elle est pour une personne, mais s'il n'y a pas de clé, elle est pour tout le monde.

Il y a beaucoup d'autres chambres. Il y a parfois des amis et parfois des ennemis. Et pourquoi c'est ton ennemi ? Il me frappe...



Tussen de volwassenen, ja. De andere volwassenen die vechten soms. De ambulance is gekomen en politie en zo. Veel zijn naar gevangenis en **veel zijn zo dood gaan** of naar ziekenhuis. Van die vechten met messen en zo.

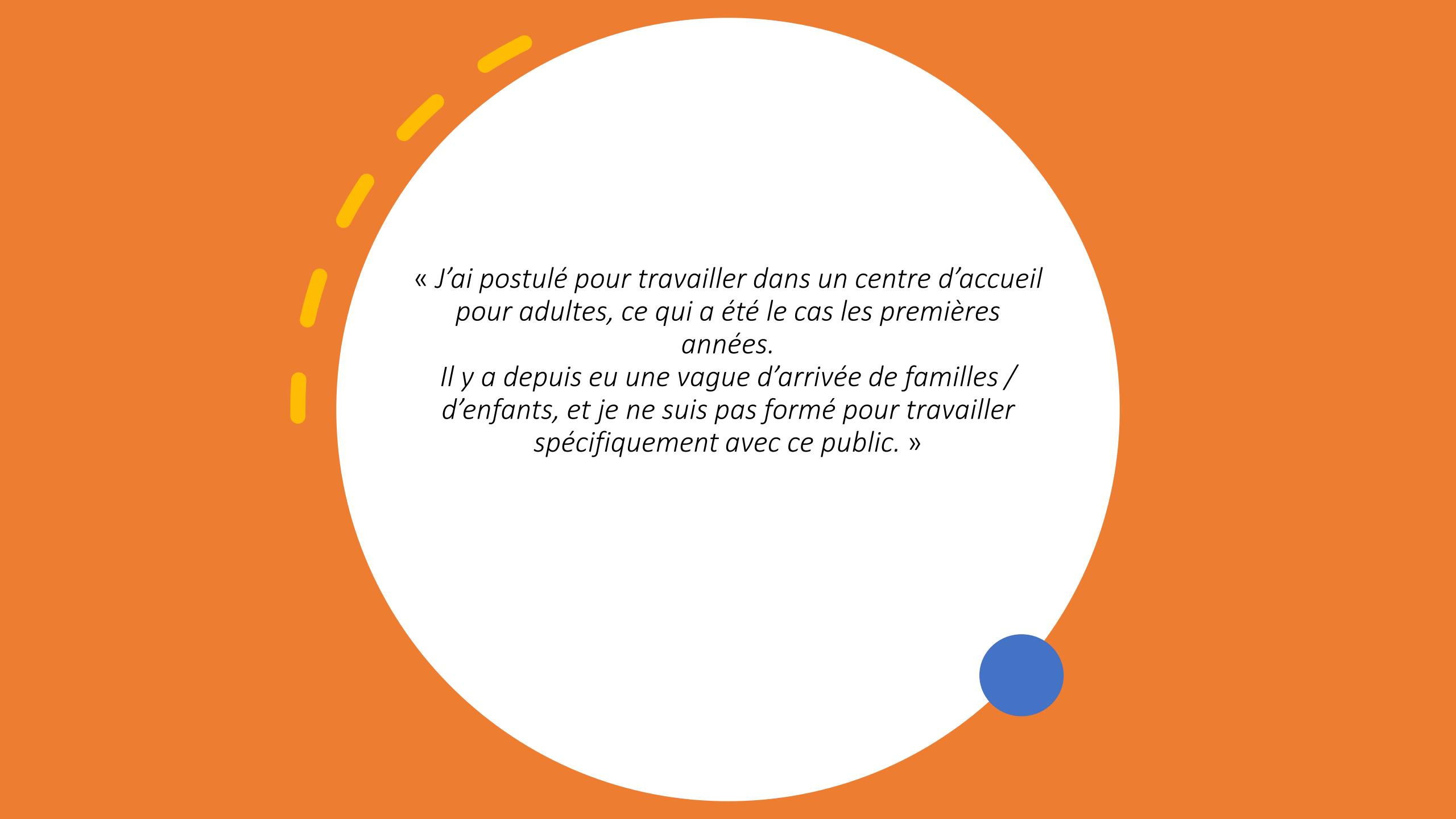
- Jongen, Congo, 10 jaar





Entre adultes, oui. Les autres adultes se disputent parfois. L'ambulance est venue, la police et ainsi de suite. Beaucoup sont allés en prison et **beaucoup sont morts** ou ont été hospitalisés. De ceux qui se battent avec des couteaux et ainsi de suite.

- Garçon, Congo, 10 ans



*« J'ai postulé pour travailler dans un centre d'accueil
pour adultes, ce qui a été le cas les premières
années.*

*Il y a depuis eu une vague d'arrivée de familles /
d'enfants, et je ne suis pas formé pour travailler
spécifiquement avec ce public. »*

Sensorische activiteit: geurzakjes maken

